

Republika Slovenija, Generalni sekretariat Vlade RS

Gregorčičeva ulica 20, 1000 Ljubljana,
ki ga zastopa Barbara Kolenko Helbl, generalna sekretarka
ID št. za DDV: SI41332954
Matična št.: 1590146
Številka računa: 01100-6300109972
(v nadaljevanju: **naročnik**)

in

Prevajanje in računovodstvo, Sergej Smolič, s. p.

Ulica Rose Luxemburg 47, 2000 Maribor
Davčna št.: 87630699
Matična št.: 6175520000
Številka računa: SI56 3000 0001 5211 479
(v nadaljevanju: **izvajalec**)

sklepata

DODATEK ŠT. 1 K OKVIRNEMU SPORAZUMU
št. C1511-22-000153
za opravljanje storitev prevajanja, jezikovne redakcije mednarodnih sporazumov
in pogodb ter lektoriranja

1. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da:

- je naročnik na podlagi 40. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS in 28/23, v nadaljevanju ZJN -3) in 5. člena Odloka o ustanovitvi Generalnega sekretariata Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 25/10 in 1/11) po pooblastilih končnih uporabnikov izvedel skupno javno naročilo za storitve prevajanja, jezikovne redakcije mednarodnih sporazumov in pogodb ter lektoriranja;
- sta dne 20. 1. 2023 sklenili okvirni sporazum št. C1511-22-000153 (v nadaljevanju: okvirni sporazum);
- so bili na podlagi Zakona o spremembah Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 163/22) ukinjeni nekateri organi, ki v okvirnem sporazumu nastopajo kot končni naročniki, nastali pa so novi organi, ki so njihovi pravni nasledniki;
- so se z ustanovitvijo novih organov povečale potrebe po storitvah predmeta javnega naročila, zaradi česar je treba povečati okvirno vrednost okvirnega sporazuma;
- se ta dodatek sklepa na podlagi druge točke prvega odstavka 95. člena ZJN -3;
- je naročnik razloge za sklenitev tega dodatka dokumentiral v dokumentu št. 43011-3/2022/174 s 4. 5. 2023.

2. člen

V okvirnem sporazumu se v 1. členu v prvem odstavku četrta alineja spremeni tako, da se glasi:

»– okvirna vrednost storitev, ki so bile predmet javnega naročila, znaša 2.386.681,60 EUR z DDV.«.

3. člen

Seznam končnih uporabnikov se nadomesti z novim seznamom končnih uporabnikov, ki je priloga tega dodatka in postane sestavni del okvirnega sporazuma.

4. člen

Določbe okvirnega sporazuma, v katere ta dodatek ne posega, ostanejo nespremenjene še naprej v veljavi.

5. člen

Ta dodatek je sklenjen in začne veljati, ko ga podpišeta obe stranki.

Priloga:

1. seznam končnih uporabnikov

Številka: 43011-3/2022

Naročnik:

Republika Slovenija
Generalni sekretariat Vlade RS

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka vlade

Izvajalec:

Prevajanje in računovodstvo,
Sergej Smolič, s. p.

Sergej Smolič

SEZNAM KONČNIH UPORABNIKOV

1. Agencija RS za okolje, Vojkova cesta 1 b, 1000 Ljubljana
2. Arhiv RS, Zvezdarska ulica 1, 1102 Ljubljana
3. Direkcija RS za infrastrukturo, Tržaška cesta 19, 1000 Ljubljana
4. Državni svet RS, Šubičeva ulica 4, 1000 Ljubljana
5. Državni zbor RS, Šubičeva ulica 4, 1000 Ljubljana
6. Državno odvetništvo RS, Šubičeva ulica 2, 1000 Ljubljana
7. Finančna uprava RS, Šmartinska cesta 55, 1000 Ljubljana
8. Fiskalni svet, Slovenska cesta 50, 1000 Ljubljana
9. Geodetska uprava RS, Zemljemerska ulica 12, 1000 Ljubljana
10. Inšpektorat RS za delo, Štukljeva cesta 44, 1000 Ljubljana
11. Inšpektorat RS za kmetijstvo, gozdarstvo, lovstvo in ribištvo, Dunajska cesta 58, 1000 Ljubljana
12. Inšpektorat RS za okolje in prostor, Dunajska cesta 58, 1000 Ljubljana
13. Javna agencija za civilno letalstvo RS, Kotnikova ulica 19a, 1000 Ljubljana
14. Javna agencija RS za zdravila in medicinske pripomočke, Slovenčeva ulica 22, 1000 Ljubljana
15. Javna agencija za železniški promet RS, Kopitarjeva ulica 5, 2000 Maribor
16. Javni štipendijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad RS, Dunajska cesta 20, 1000 Ljubljana
17. Kabinet predsednika Vlade RS, Gregorčičeva ulica 25, 1000 Ljubljana
18. Komisija za preprečevanje korupcije, Dunajska cesta 56, 1000 Ljubljana
19. Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, Štrukljeva cesta 44, 1000 Ljubljana
20. Ministrstvo za solidarno prihodnost, Štrukljeva cesta 44, 1000 Ljubljana
21. Ministrstvo za finance, Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana
22. Ministrstvo za digitalno preobrazbo, Davčna ulica 1, 1000 Ljubljana
23. Ministrstvo za gospodarstvo, turizem in šport, Kotnikova ulica 5, 1000 Ljubljana
24. Ministrstvo za infrastrukturo, Tržaška cesta 19, 1000 Ljubljana
25. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in inovacije, Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana
26. Ministrstvo za vzgojo in izobraževanje, Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana
27. Ministrstvo za javno upravo, Tržaška cesta 21, 1000 Ljubljana
28. Ministrstvo za kohezijo in regionalni razvoj, Kotnikova ulica 5, 1000 Ljubljana
29. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana
30. Ministrstvo za kulturo, Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana
31. Ministrstvo za notranje zadeve, Štefanova ulica 2, 1000 Ljubljana
32. Ministrstvo za obrambo, Vojkova cesta 55, 1000 Ljubljana
33. Ministrstvo za naravne vire in prostor, Dunajska cesta 48, 1000 Ljubljana
34. Ministrstvo za okolje, podnebje in energijo, Langusova ulica 4, 1535 Ljubljana
35. Ministrstvo za pravosodje, Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana
36. Ministrstvo za zdravje, Štefanova ulica 5, 1000 Ljubljana
37. Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana
38. Okrožno državno tožilstvo v Celju, Ljubljanska cesta 5, 3000 Celje
39. Okrožno državno tožilstvo v Kopru, Ferrarska ulica 7, 6000 Koper
40. Okrožno državno tožilstvo v Kranju, Nazorjeva ulica 1, 4000 Kranj
41. Okrožno državno tožilstvo v Ljubljani, Slovenska cesta 41, 1000 Ljubljana
42. Okrožno državno tožilstvo v Mariboru, Ulica talcev 24, 2000 Maribor
43. Okrožno državno tožilstvo v Novem mestu, Vrhovčeva ulica 18, 8000 Novo mesto
44. Okrožno državno tožilstvo v Novi Gorici, Prvomajska ulica 50, 5000 Nova Gorica
45. Okrožno državno tožilstvo na Ptuj, Vodnikova ulica 2, 2250 Ptuj
46. Protokol Vlade RS, Erjavčeva cesta 17, 1000 Ljubljana
47. Sklad RS za nasledstvo, javni sklad, Župančičeva ulica 3, 1000 Ljubljana
48. Slovenska turistična organizacija, Dimičeva 13, 1000 Ljubljana

49. Služba Vlade RS za zakonodajo, Mestni trg 4, 1000 Ljubljana
50. Sodni svet RS, Trdinova ulica 4, 1000 Ljubljana
51. Specializirano državno tožilstvo RS, Trg Osvobodilne fronte 13, 1000 Ljubljana
52. Statistični urad RS, Litostrojska cesta 54, 1000 Ljubljana
53. Tržni inšpektorat RS, Dunajska cesta 160, 1000 Ljubljana
54. Uprava RS za izvrševanje kazenskih sankcij, Jesenkova ulica 3, 1000 Ljubljana
55. Uprava RS za javna plačila, Dunajska cesta 48, 1000 Ljubljana
56. Uprava RS za jedrsko varnost, Litostrojska cesta 54, 1000 Ljubljana
57. Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper
58. Uprava RS za probacijo, Beethovnova ulica 3, 1000 Ljubljana
59. Uprava RS za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana
60. Urad predsednika RS, Erjavčeva cesta 17, 1000 Ljubljana
61. Urad RS za intelektualno lastnino, Kotnikova ulica 6, 1000 Ljubljana
62. Urad RS za kemikalije, Ajdovščina 4, 1000 Ljubljana
63. Urad RS za meroslovje, Grudnovo nabrežje 17, 1000 Ljubljana
64. Urad RS za mladino, Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana
65. Urad RS za okrevanje in odpornost, Zemljemerska ulica 12, 1000 Ljubljana
66. Urad RS za preprečevanje pranja denarja, Cankarjeva ulica 5, 1000 Ljubljana
67. Urad Republike Slovenije za nadzor, kakovost in investicije v zdravstvu, Ulica Ambrožiča Novljana 7, 1000 Ljubljana
68. Urad Vlade RS za narodnosti, Gregorčičeva ulica 25, 1000 Ljubljana
69. Urad Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov, Cesta v Gorice 15, 1000 Ljubljana
70. Urad Vlade RS za komuniciranje, Gregorčičeva ulica 25, 1000 Ljubljana
71. Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, Erjavčeva cesta 15, 1000 Ljubljana
72. Urad RS za makroekonomske analize in razvoj, Gregorčičeva ulica 27, 1000 Ljubljana
73. Vrhovno državno tožilstvo RS, Trg Osvobodilne fronte 13, 1000 Ljubljana
74. Vrhovno sodišče RS, Tavčarjeva ulica 9, 1000 Ljubljana
75. Upravna enota Dravograd, Meža 10, 2370 Dravograd
76. Upravna enota Izola, Cesta v Pregavor 3a, 6310 Izola
77. Upravna enota Jesenice, Cesta železarjev 6a, 4270 Jesenice
78. Upravna enota Koper, Trg Brolo 4, 6000 Koper
79. Upravna enota Ljutomer, Vrazova ulica 1, 9240 Ljutomer
80. Upravna enota Piran, Obala 114a, 6320 Portorož
81. Upravna enota Sevnica, Glavni trg 19a, 8290 Sevnica
82. Upravna enota Slovenska Bistrica, Kolodvorska ul. 10, 2310 Slovenska Bistrica
83. Upravna enota Šentjur pri Celju, Mestni trg 10, 3230 Šentjur